

TỔNG LÃNH SỰ QUÁN VIỆT NAM
TẠI NAM NINH

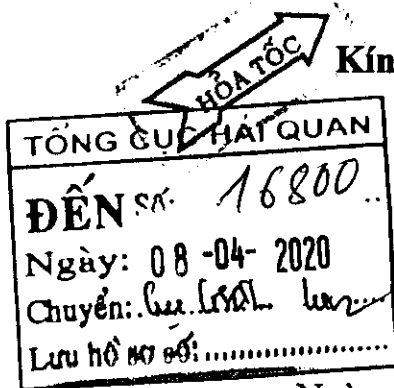
Số c/v 274/2020/TLSQ.NN
Số gửi BNG: NNH CD 249
Số trang 03
Ngày gửi: 05/4/2020



CÔNG ĐIỆN

CONSULATE GENERAL OF VIETNAM
IN NANNING, CHINA

Address: 10th Floor, Diwang International
Chamber of Commerce Tower, No.59, Jinhua
Road, Nanning City, Guangxi, China
Tel: 0086-771-5510561; 5510562
Fax: 0086-771-5534738
Email: tlsxvn@rediffmail.com



Kính gửi: - Bộ Ngoại giao (Cục Lãnh sự, Vụ ĐBÁ, UBBG);
- Bộ Công Thương;
- Bộ Y tế;
- Bộ Tư lệnh Biên phòng;
- Tổng cục Hải quan;
- UBND các tỉnh Lạng Sơn, Quảng Ninh, Cao Bằng, Hà Giang.

Ngày 03/4/2020, Ban Chỉ huy về công tác phòng dịch COVID-19 Quảng Tây đã ban hành Thông báo về việc tăng cường quản lý dịch bệnh từ nước ngoài tại các cửa khẩu đường bộ và đường thủy. Tổng Lãnh sự quán xin thông tin đến Quý cơ quan toàn bộ các nội dung chính của Thông báo trên như sau:

1. Thực hiện nghiêm “10 biện pháp” phòng dịch từ nước ngoài tại các xóm, thôn, xã biên giới, tăng cường quản lý theo các khu vực cụ thể và phương thức kiểm tra, loại trừ dịch bệnh, tăng cường kiểm tra toàn diện đối với người nhập cảnh và nhân khẩu lưu động, kiểm soát nghiêm ngặt người ra vào khu vực biên giới.

2. Tạm dừng vận tải hành khách qua biên giới đối với các tuyến vận tải khách quốc tế đường bộ và đường thủy; tạm dừng cấp Giấy thông hành xuất nhập cảnh tại khu vực biên giới; tạm dừng thông hành lữ hành cửa khẩu. Tạm thời không cho phép công dân Trung Quốc (bao gồm cư dân biên giới) xuất cảnh thông qua các cửa khẩu đường bộ, đường thủy và đường mòn biên giới. Đối với các cá nhân thực hiện các dự án viện trợ nước ngoài, đầu tư đối ngoại, chi viện kỹ thuật, cứu trợ y tế khẩn cấp... các tổ chức hoặc doanh nghiệp cử đi cần đăng ký bằng văn bản và cung cấp danh sách người dự kiến xuất cảnh cho Ban Chỉ huy về công tác phòng dịch của địa phương tại khu vực cửa khẩu dự kiến xuất cảnh; sau khi được phê duyệt, cần xuất cảnh theo nhóm.

3. Quản lý nghiêm cửa khẩu và các đường mòn biên giới. Ngoài cửa khẩu Hữu Nghị Quan (Băng Tường), cửa khẩu Đông Hưng (Đông Hưng); các cửa khẩu (lối mờ) khác gồm cửa khẩu đường sắt Băng Tường, cửa khẩu Thủy Khẩu (huyện Long Châu), cửa khẩu Ái Điểm (huyện Ninh Minh), cửa khẩu Động Trung (Khu Phòng Thành), lối mở Pò Chải (Băng Tường), lối mở Lũng Vài (Băng Tường), cầu phao tạm km3+4 (Đông Hưng), lối mở Nà Ráy (Tĩnh

Tây) chỉ duy trì chức năng thông quan hàng hóa; tạm thời đóng các cửa khẩu, lối mở khác. Tại các cửa khẩu trên bộ, cấm thông hành đối với người của nước thứ 3.

4. Tăng cường quản lý 2 ngạch của các cửa khẩu (lối mòn) đã được mở trong phạm vi khu vực (thôn) biên giới, khu vực xung quanh điểm kiểm tra tại tuyến 2, đường (ngõ) dẫn đến các lối mở biên giới; thực hiện gác trực tại chỗ 24/24. Cấm người qua lại tại tất cả các lối mở chưa có lực lượng kiểm dịch hải quan. Loại bỏ toàn bộ tàu bè không có số hiệu, chứng nhận (kiểm nghiệm ngư nghiệp, đăng ký, đánh bắt) và không có đăng ký tại khu vực sông biên giới nhằm chặn đứng hoạt động đi lại trái phép qua biên giới.

5. Bắt buộc khai báo sức khỏe đối với tất cả các cá nhân nhập cảnh, khai báo trung thực các nội dung tại tờ khai y tế xuất nhập cảnh nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa. Địa phương khu vực cửa khẩu thực hiện cách ly tập trung, giám sát y tế 14 ngày đối với tất cả người nhập cảnh (ngoại trừ nhân viên ngoại giao và người làm trong lĩnh vực hợp tác kinh tế thương mại, nghiên cứu khoa học, kỹ thuật quan trọng) theo nguyên tắc quản lý thuộc phạm vi thẩm quyền địa phương, đồng thời tiến hành xét nghiệm axit nucleic; chi phí do người nhập cảnh tự chi trả. Đối với người có triệu chứng sốt (nhiệt độ cơ thể $\geq 37.3^{\circ}\text{C}$) hoặc có vấn đề về đường hô hấp cần lập tức chuyển đến cơ sở y tế được chỉ định để điều trị.

6. Thực hiện phòng dịch nghiêm ngặt đối với hoạt động trao đổi hàng hóa của cư dân biên giới. Căn cứ tình hình dịch bệnh tại nước ngoài, kịp thời sử dụng các biện pháp phòng dịch hiệu quả, thực hiện nghiêm quy trình về công tác phòng dịch từ nước ngoài tại các cặp (điểm) chợ biên giới của Quảng Tây, thúc đẩy sử dụng “Mã QR sức khỏe Quảng Tây”; thực hiện quyết Mã QR, đo thân nhiệt, đeo khẩu trang khi ra vào khu (điểm) chợ biên giới và tiến hành khử trùng nghiêm ngặt tại các địa điểm.

7. Tăng cường quản lý đối với xe hàng và lái xe qua biên giới. Đối với xe hàng xuất nhập cảnh, tiến hành khử trùng kỹ theo quy trình liên quan; yêu cầu đăng ký đối với tất cả lái xe chở hàng qua biên giới, thực hiện vận tải theo điểm và tuyến cố định. Xe hàng Việt Nam thực hiện bốc dỡ tại bãi hàng được chỉ định tại khu vực cửa khẩu, về nguyên tắc cần bốc dỡ hàng tại bãi hàng cửa khẩu. Lái xe phía Việt Nam chỉ được giới hạn hoạt động tại khu vực bãi hàng và xuất cảnh trong ngày. Xe hàng xuất khẩu phía Trung Quốc do lái xe người địa phương tại cửa khẩu phụ trách vận chuyển, lái xe phụ trách vận chuyển tương đối cố định, cần đeo khẩu trang và găng tay y tế, thực hiện đăng ký quản lý và xét nghiệm axit nucleic định kỳ; ngoài các hoạt động thật sự cần thiết liên quan đến công việc và ngoài cuộc sống, lái xe phụ trách vận chuyển không ra ngoài, không tập trung ăn uống và không tập trung đông người;

thực hiện kiểm tra nghiêm ngặt đối với tình trạng sức khỏe bản thân và kịp thời báo cáo nếu phát hiện tình trạng không bình thường.

8. Tăng cường quản lý đối với cửa khẩu, cầu cảng và tàu thuyền; phân loại quản lý đối với 04 loại cầu cảng gồm cầu cảng của Cục Cảng vụ, cầu cảng của xưởng tàu, cầu cảng nghề cá và cầu cảng của doanh nghiệp; chủ cầu cảng cần có trách nhiệm quản lý, hoàn thiện hạ tầng khép kín tại cầu cảng, đồng thời trực ban quản lý 24/24 đối với tàu thuyền tại các cảng vận tải thủy quốc tế; tuyệt đối không cho phép phát sinh hành vi tự ý mở cầu cảng và người tự ý xuất nhập cảnh tại cầu cảng. Nghiêm cấm hoạt động giao dịch, cấp nước trên biển giữa tàu thuyền Trung Quốc với tàu thuyền nước ngoài; nghiêm cấm sử dụng lao động nước ngoài làm việc trên tàu thuyền Trung Quốc.

9. Triển khai biện pháp phòng hộ đối với tàu thuyền, thuyền viên tại các tuyến vận tải quốc tế. Thực hiện 100% hình thức kiểm dịch trên khoang tàu đối với toàn bộ tàu thuyền nhập cảnh, thực hiện xử lý và báo cáo theo quy định trong trường hợp phát hiện các thuyền viên có biểu hiện không bình thường như sốt... Yêu cầu doanh nghiệp liên quan sử dụng biện pháp khử trùng theo quy định. Thuyền viên nhập cảnh không được lên đất liền, trường hợp thuyền viên cần thiết phải lên bờ hoặc luân chuyển, cần thực hiện các biện pháp liên quan đối với người nhập cảnh.

10. Ngăn chặn hành vi phạm tội nhập cảnh phi pháp và tổ chức vượt biên..., khuyến khích quần chúng tích cực tố giác hành vi nhập cảnh trái phép đối với Ban Chỉ huy công tác dịch địa phương; đối với trường hợp tố giác đúng sự thật sau khi kiểm trùng, sẽ được hưởng từ 3.000 đến 10.000 NDT tiền thưởng.

Thông báo này có hiệu lực từ ngày ban hành (tức ngày 03/4/2020). Trường hợp các quy định trước đây có sự khác biệt thì lấy quy định tại Thông báo này làm chuẩn.

Tổng Lãnh sự quán trân trọng gửi Quý Cơ quan./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Các Sở NgV các tỉnh Cao Bằng, Hà Giang, Lạng Sơn, Quảng Ninh;
- Lưu: CNTV

